



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
«ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ ДВАЖДЫ ГЕРОЯ  
СОВЕТСКОГО СОЮЗА, ЛЕТЧИКА-КОСМОНАВТА А.А. ЛЕОНОВА»

**УТВЕРЖДАЮ**

**И.о. проректора**

**А.В. Троицкий**

«\_\_» \_\_\_\_\_ 2023 г.

***ИНСТИТУТ ПРОЕКТНОГО МЕНЕДЖМЕНТА И ИНЖЕНЕРНОГО  
БИЗНЕСА***

***КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ***

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА  
ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ: НАУЧНО-  
ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА (НИР) (В ТОМ ЧИСЛЕ  
МЕТОДОЛОГИЯ НАУЧНОГО ИССЛЕДОВАНИЯ)**

**Направление подготовки: 45.04.02 Лингвистика**

**Профиль: Теория и практика перевода в сфере высокотехнологичных  
отраслей экономики**

**Уровень высшего образования: магистратура**

**Форма обучения: очная**

Королев  
2023

Рабочая программа является составной частью основной профессиональной образовательной программы и проходит рецензирование со стороны работодателей в составе основной профессиональной образовательной программы. Рабочая программа актуализируется и корректируется ежегодно.

**Автор: *Атрохин А.М.* Рабочая программа производственной практики: научно-исследовательская работа (НИР) (в том числе методология научного исследования) – Королев МО: «Технологический университет», 2023.**

**Рецензент:** к.филол.н., проф. Красикова Т.И.

Рабочая программа составлена в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки магистров **45.04.02 Лингвистика и Учебного плана, утвержденного Ученым советом Университета. Протокол № 9 от 11.04.2023 г.**

**Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры:**

Заведующий кафедрой (ФИО, ученая степень, звание, подпись)	Красикова Т.И., к.филол.н., профессор 			
Год утверждения (переутверждения)	2023	2024		
Номер и дата протокола заседания кафедры	№ 9 от 30.03.2023			

**Рабочая программа согласована:**

**Руководитель ОПОП ВО  Т.И. Красикова, к.филол.н., профессор**

**Рабочая программа рекомендована на заседании УМС:**

Год утверждения (переутверждения)	2023	2024		
Номер и дата протокола заседания УМС	№ 5 от 11.04.2023			

## **1. Перечень планируемых результатов производственной практики: научно-исследовательская работа (НИР) (в том числе методология научного исследования)**

**Целью** научно-исследовательской работы является овладение магистрантами основными приёмами ведения научно-исследовательской работы, формирование у них профессионального мировоззрения в области лингвокультурологии, проведение магистрантом научного исследования по избранной и утвержденной на заседании кафедры тематике в соответствии с современными требованиями, предъявляемыми к организации и содержанию научно-исследовательской работы.

НИР предполагает исследовательскую работу, направленную на развитие у магистрантов способности к самостоятельным теоретическим и практическим суждениям и выводам, умений объективной оценки научной информации, свободы научного поиска и стремления к применению научных знаний в образовательной деятельности.

НИР предполагает, как общую программу для всех магистрантов, обучающихся по конкретной образовательной программе, так и индивидуальную программу, направленную на выполнение конкретного задания.

**Тип практики:** производственная практика.

**Общая трудоемкость** НИР составляет 8 зачетных единиц, 288 часов. Проводится в 1-2 семестрах. Итоговый вид контроля – зачет с оценкой.

В процессе обучения студент приобретает и совершенствует следующие компетенции:

### ***Профессиональные компетенции:***

- (ПК-3) - Способен осуществлять редакционно-технический контроль перевода в сфере высокотехнологичных отраслей экономики.
- (ПК-7) - Способен проектировать и реализовывать образовательные программы в предметной области с использованием современных технологий организации образовательной деятельности.

### **Научно-исследовательская работа предполагает решение ряда задач:**

1. Формирование общепрофессиональных и профессиональных компетенций у магистрантов-лингвистов.
2. Обучение студентов профессионально-значимым умениям и навыкам по организации и проведению научно-исследовательской работы.
3. Привлечение магистрантов к участию в научно-исследовательской работе в Университете и сторонних организациях.
4. Сбор эмпирических данных и развитие способностей к анализу различных видов лингвистической информации.
5. Становление профессионального мышления магистров-лингвистов.

6. Расширение и систематизация знаний, полученных при изучении специализированных дисциплин, закрепление их на практике.
7. Формирование навыков подготовки и опубликования научных статей.
8. Формирование навыков редактирования научных статей.
9. Обучение составлению отчетов по НИР.

**Основной базой** производственной практики: научно-исследовательская работа (НИР) (в том числе методология научного исследования) является кафедра иностранных языков ФГБОУ ВО «Технологический университет».

## 2. Место НИР в структуре ОПОП ВО

НИР, (в том числе методология научного исследования) относится к обязательной части Блока 2. Практики основной профессиональной образовательной программы высшего образования по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика».

Производственная практика (НИР) базируется на ранее изученных дисциплинах: «История и методология науки», «Практикум по межкультурной коммуникации. Первый иностранный язык», «Практикум по межкультурной коммуникации. Второй иностранный язык», «Основы организации научно-исследовательской работы», «Информационные технологии в лингвистике», «Этика профессиональной деятельности», «Автоматизированные системы обработки больших данных» и компетенциях УК-1, УК-2, УК-3, УК-5, УК-6, ОПК-1, ОПК-2, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-7, ПК-1, ПК-2, ПК-4.

Знания и компетенции, полученные при проведении педагогической практики, являются базовыми для выполнения выпускной квалификационной работы магистра.

## 3. Объем НИР и виды учебной работы

Общая трудоёмкость НИР составляет: 8 зачетных единиц, 288 часов

Виды занятий	Всего часов	Семестр 1	Семестр 2
<b>Общая трудоёмкость</b>	<b>288</b>	<b>144</b>	<b>144</b>
<b>ОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ</b>			
<b>Аудиторные занятия</b>	-	-	-
Лекции (Л)	-	-	-
Практические занятия (ПЗ)	-	-	-
Лабораторные работы (ЛР)	-	-	-
Практическая подготовка	-	-	-
<b>Самостоятельная работа</b>	<b>288</b>	<b>144</b>	<b>144</b>
Курсовые работы (проекты)	-	-	-
Расчетно-графические работы	-	-	-
Контрольная работа	-	-	-
Текущий контроль знаний	-	-	-

Вид итогового контроля	Зачет с оценкой	Зачет с оценкой	Зачет с оценкой
<b>ЗАОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ не предусмотрена планом</b>			

## 4. Содержание НИР

### 4.1. Разделы НИР и виды занятий

Наименование тем	Лекции, час. Очная	Практические занятия, час. Очная	Сам. работа, час. Очная	Итоговый контроль	Код компетенций
<b>1 семестр</b>					
<b>Этап 1.</b> Организация практики	-	-	6	-	ПК-3, ПК-7
<b>Этап 2.</b> Научно-исследовательская работа	-	-	122	-	ПК-3, ПК-7
<b>Тема 3.</b> Отчетный этап	-	-	16	-	ПК-3, ПК-7
<b>Итого:</b>	-	-	<b>144</b>	<b>Зачет с оценкой</b>	
<b>2 семестр</b>					
<b>Этап 1.</b> Организация практики	-	-	6	-	ПК-3, ПК-7
<b>Этап 2.</b> Научно-исследовательская работа	-	-	122	-	ПК-3, ПК-7
<b>Тема 3.</b> Отчетный этап	-	-	16	-	ПК-3, ПК-7
<b>Итого:</b>	-	-	<b>144</b>	<b>Зачет с оценкой</b>	

### 4.2. Содержание НИР

#### Этап 1. Организация практики

Организационное инструктивное собрание: ознакомление с приказом о прохождении практики о сроках, месте прохождения и научном руководителе. Получение дневника по практике обучающегося. Инструктаж по технике безопасности. Определение целей и задач практики.

#### Этап 2. Научно-исследовательская работа

Изучение научной литературы по теме магистерской диссертации; поиск источников языкового материала; анализ ВКР бакалавров и магистерских диссертаций, защищенных по тематике ВКР. Ознакомление с актуальной тематикой исследовательских работ в лингвистике, направлениями научно-исследовательской работы кафедры иностранных языков. Сопоставительный анализ методик переводоведческих исследований на основе значимых для ВКР авторефератов кандидатских и докторских диссертаций, размещенных на сайте ВАК МОН РФ. Аналитический обзор актуальных публикаций по теме

исследования в научной периодике. Подготовка аналитического обзора в соответствии с темой исследования и написание научной статьи. Подготовка и написание научного доклада по теме магистерской диссертации для выступления на конференциях и научных семинарах. Оформление результатов научно-исследовательской работы согласно требованиям оформления выпускной квалификационной работы. Составление индивидуального плана работы в соответствии с индивидуальным заданием и требованиями научного руководителя. Ознакомление с основными нормативными документами по написанию ВКР.

### **Этап 3. Отчетный этап**

Подготовка отчетных документов по итогам научноисследовательской деятельности.

#### **5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы по дисциплине (модулю)**

Не предусмотрено программой практики.

#### **6. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по производственной практике: научно-исследовательская работа (НИР) (в том числе методология научного исследования)**

В соответствии с требованиями ФГОС ВО++ - магистратура по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика» разработан фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся, который в полном объеме представлен на выпускающей кафедре, а также на сайте Университета.

Завершающим этапом практики является подведение ее итогов, которое предусматривает выявление степени выполнения магистрантом программы практики. По результатам аттестации выставляется **дифференцированная оценка**.

При оценке итогов работы магистранта на практике, учитываются содержание и правильность оформления магистрантом дневника, отзыв руководителя практики от организации - места прохождения практики и кафедры, качество ответов на вопросы в ходе защиты.

Критерии дифференцированной оценки по итогам производственной практики (НИР):

– **оценка «отлично»** - выставляется магистранту, если он своевременно в установленные сроки представил на кафедру оформленные в соответствии с требованиями отзыв от руководителя практики, дневник; имеет отличную характеристику (отзыв) от руководителя предприятия; во время защиты правильно ответил на все вопросы руководителя практики от Университета.

– **оценка «хорошо»** - выставляется магистранту, если он своевременно в установленные сроки представил на кафедру отзыв от руководителя

практики с предприятия, дневник; имеет отличную характеристику (отзыв) от руководителя предприятия; но получил незначительные замечания по оформлению отчетных документов по практике или во время защиты ответил не на все вопросы руководителя практики от университета;

– **оценка «удовлетворительно»** - выставляется магистранту, если он своевременно в установленные сроки представил на кафедру отзыв, дневник; но получил существенные замечания по оформлению отчетных документов по практике; или во время защиты ответил не на все вопросы руководителя практики от университета;

– **оценка «неудовлетворительно»** - выставляется магистранту, отсутствующему на закрепленном рабочем месте практики или не выполнившему программу практики, или получившему отрицательный отзыв о работе, или ответившему неверно на вопросы преподавателя при защите.

## **7. Перечень основной и дополнительной литературы, необходимых для прохождения практики**

### **Основная литература:**

1. Желтова, Е. П. Иностранный язык для научно-исследовательской работы. Английский для магистрантов : учебное пособие / Е. П. Желтова, Н. В. Маршева. — Санкт-Петербург : СПбГУТ им. М.А. Бонч-Бруевича, 2022. — 95 с. — ISBN 978-5-89160-216-8. — Текст : электронный // Лань : электроннобиблиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/279140> — Режим доступа: для авториз. пользователей.

2. Золотарев, М. В. Научно-исследовательская работа студентов в области лингвистики и лингводидактики : учебно-методическое пособие / М. В. Золотарев. — Саратов : СГУ, 2022. — 56 с. — ISBN 978-5-292-04749-0. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/262793> — Режим доступа: для авториз. пользователей.

### **Дополнительная литература:**

1. Афонин, И. Д. Курс лекций по дисциплине «Организационные, правовые и финансовые аспекты научно-исследовательской работы» для студентов, обучающихся по программам подготовки магистров : учебное пособие / И. Д. Афонин. — Королёв : МГОТУ, 2019. — 127 с. — ISBN 978-5-4475-9998-0. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/149437> — Режим доступа: для авториз. пользователей.

2. Методология и практика научно-исследовательской работы : учебнометодическое пособие / составитель Н. Н. Колосова. — Персиановский : Донской ГАУ, 2020. — 41 с. — Текст : электронный // Лань : электроннобиблиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/148548> — Режим доступа: для авториз. пользователей.

## **8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для прохождения практики**

1. <https://e.lanbook.com/> - Электронно-библиотечная система Лань

## **9. Методические указания по прохождению практики**

### **Руководство практикой**

Основными нормативно-методическими документами, регламентирующими работу обучающихся на практике, являются программа практики и учебный план.

Утверждение базовых для прохождения практики учреждений и организаций (или конкретных подразделений) осуществляется на основе заявлений обучающихся и соответствующего приказа, договора с организацией или иных нормативных документов.

Руководство кафедры и института обеспечивают выполнение подготовительной и текущей работы по организации и проведению практики, осуществляют контроль ее проведения. Также организуют разработку и согласование программы практики с учреждениями-базами практики; назначают из числа опытных преподавателей кафедры руководителей практики; готовят и проводят совместно с ответственным за практику преподавателем организационные собрания обучающихся перед началом практики; организуют на кафедре хранение отчетов и дневников обучающихся по практике.

### **Отчетные документы и оценка результатов практики**

Отчетными документами по практике являются:

#### **1. Дневник по практике, включающий в себя отчет.**

По окончании практики магистрант представляет на кафедру дневник по практике, подписанный руководителем практики от организации и от Университета.

Отчет о практике должен содержать сведения о конкретно выполненной магистрантом работе в период практики.

Отчеты магистрантов рассматриваются руководителями практики от учебного заведения и организации базы практик.

Дневник практики оформляется на стандартных листах формата А4.

По окончании практики магистранты должны сдать документацию не позднее 3-х дней с момента окончания практики, а также защитить отчет (дневник по практике).

Защита практики представляет собой устный публичный отчет магистранта-практиканта, на который ему отводится 7–8 минут и ответы на вопросы руководителей практики. Устный отчет магистранта включает: раскрытие целей и задач практики, общую характеристику места практики, описание выполненной работы, выводы и предложения по содержанию и организации практики, совершенствованию программы практики.

К защите практики допускаются магистранты, своевременно и в полном объеме выполнившие программу практики и предоставившие в указанные сроки всю отчетную документацию.

## **2. Отчет руководителя педагогической практикой от предприятия / Университета.**

Руководители практики представляют письменный отчет, в котором описывают содержание работы каждого студента на практике.

**Форма дневника по практике и отчета по практике представлены ниже.**

### **Памятка практиканту**

До начала практики необходимо выяснить на кафедре место и время прохождения практики, получить дневник практики.

Во время прохождения практики необходимо строго соблюдать правила внутреннего распорядка, установленного в организации; полностью выполнять программу (план) практики; нести ответственность за выполняемую работу и ее результаты наравне со штатными работниками; вести научные исследования в интересах организации; вести дневник практики и по окончании практики предоставить его на подпись руководителям от Университета / организации.

Дневник с отчетом предоставляются руководителям практики для оценки.

Потеря дневника равноценна невыполнению программы практики и получению неудовлетворительной оценки. Дневники хранятся на кафедре весь период обучения студента.

### **Права и обязанности магистрантов во время прохождения практики**

#### **Магистрант во время прохождения практики обязан:**

1. Посещать все консультации и методические совещания, посвященные организации практики.

2. Знать и соблюдать правила охраны труда, выполнять действующие в организации правила внутреннего трудового распорядка.

3. В случае пропуска, опоздания сообщить руководителю заранее, объяснить причину отсутствия или опоздания, предоставить необходимые документы (справка о болезни, повестка и др.).

4. Выполнять задания, предусмотренные программой практики, требования руководителей практики.

5. Оформлять в ходе практики дневник по практике и предоставлять его непосредственным руководителям практики для проверки.

6. По завершении практики в точно указанные сроки подготовить отчет о результатах проделанной работы и защитить его с положительной оценкой.

#### **Магистрант во время прохождения практики имеет право:**

1. Обращаться к руководителям Университета, руководству института и выпускающей кафедры по всем вопросам, возникающим в процессе практики.
2. Вносить предложения по совершенствованию процесса организации практики.
3. Пользоваться фондами библиотеки, кабинетами с выделенными линиями Интернета.

### **Памятка руководителю практики**

Руководитель практики обязан: осуществлять непосредственное руководство практикой магистрантов на предприятии, в учреждении, организации; обеспечивать высокое качество прохождения практики магистрантами и строгое соответствие ее учебным планам и программам; участвовать в организованных мероприятиях перед выходом магистрантов на практику (установочные конференции, инструктаж по технике безопасности и охране труда и т.д.); распределять магистрантов по местам прохождения практики. Осуществлять контроль за соблюдением нормальных условий труда и быта магистрантов, находящихся на практике, контролировать выполнение практикантами правил внутреннего трудового распорядка; собирать и анализировать документацию, подготовленную магистрантами по итогам практики, составлять отчет по итогам практики и предоставлять его на кафедру; принимать участие в мероприятиях по защите отчета (дневника по практике), оценивать работу магистрантов-практикантов и оформлять ведомость и зачетные книжки.

Руководитель составляет отчет о результатах прохождения производственной практики (НИР) магистрантами, обучающимися по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика».

Отчет включает в себя: сроки практики, цели, тематику работы, указание организации, в которой проходила практика, список магистрантов практикантов с описанием выполняемой ими работы и оценкой за защиту результатов практики.

### **10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю)**

1. Программное обеспечение MSOffice (Microsoft Excel, Microsoft Office PowerPoint, Microsoft Word).
2. Электронные ресурсы библиотеки

### **11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине**

- аудитория, оснащенная презентационной техникой (проектор, экран);
- комплект электронных презентаций;
- рабочее место преподавателя, оснащенное компьютером с доступом в Интернет.



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
«ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ ДВАЖДЫ ГЕРОЯ  
СОВЕТСКОГО СОЮЗА, ЛЕТЧИКА-КОСМОНАВТА А.А. ЛЕОНОВА»

---

**ИНСТИТУТ ПРОЕКТНОГО МЕНЕДЖМЕНТА И ИНЖЕНЕРНОГО  
БИЗНЕСА**

**КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

**Направление подготовки 45.04.02 «Лингвистика»**

**ДНЕВНИК  
ПО ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКЕ (НИР)**

Ф.И.О. студента:

Руководитель практики от выпускающей кафедры:

Место проведения практики:

Руководители практики от организации:

**Сроки проведения практики:**

с «\_\_\_» \_\_\_\_\_ г. по «\_\_\_» \_\_\_\_\_ г.

Королев

202\_\_





**Приложение 2**  
**Заведующему кафедрой**  
**иностранных языков**  
**Красиковой Т.И.**  
**от магистранта**

---

**Заявление**

Прошу разрешить проходить производственную практику (НИР) в \_\_\_\_\_ и закрепить данное подразделение в качестве базы практики.

*Ф.И.О.*  
*Дата*  
*Подпись*



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
«ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ ДВАЖДЫ ГЕРОЯ  
СОВЕТСКОГО СОЮЗА, ЛЕТЧИКА-КОСМОНАВТА А.А. ЛЕОНОВА»

---

**ИНСТИТУТ ПРОЕКТНОГО МЕНЕДЖМЕНТА И ИНЖЕНЕРНОГО  
БИЗНЕСА**

**КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

**ОТЧЕТ  
ПО ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКЕ**

**НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА**

**Направление подготовки:** 45.04.02 Лингвистика

**Профиль:** Теория и практика перевода в сфере высокотехнологичных отраслей экономики

**Уровень высшего образования:** магистратура

**Форма обучения:** очная

Королев  
202\_\_

**Общие сведения о производственной практике (НИР)**

<b>№</b>	<b>Группа</b>	<b>Курс</b>	<b>Кол-во магистрантов</b>	<b>Адрес прохождения практики / наименование учреждения</b>

<b>Руководитель практики от кафедры</b>	<b>Вид практики</b>	<b>Сроки прохождения практики</b>

**Список магистрантов:**

<b>№ п/п</b>	<b>ФИО магистранта</b>	<b>Тема</b>	<b>Тип работы</b>	<b>Содержание выполняемой работы</b>	<b>Оценка</b>

**Отчет о производственной практике (НИР)**

---

---

---

---

**ФИО руководителя практики** \_\_\_\_\_

**Подпись**

**Дата**

**РЕЦЕНЗИЯ  
НА ОТЧЕТ ПО НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЕ**

Магистрант \_\_\_\_\_  
(Ф.И.О.)

Направление подготовки \_\_\_\_\_

Наименование магистерской программы \_\_\_\_\_

Тема \_\_\_\_\_

1. Степень новизны и значимости поставленной задачи \_\_\_\_\_

2. Адекватность выбора метода решения \_\_\_\_\_

3. Уровень достоверности информации \_\_\_\_\_

4. Степень глубины и обоснованности проведенного анализа \_\_\_\_\_

5. Стиль и грамотность изложения материала \_\_\_\_\_

6. Уровень самостоятельности \_\_\_\_\_

7. Компетенции, которыми овладел магистрант в результате выполнения НИР:

8. Положительные стороны отчета \_\_\_\_\_

11. Недостатки \_\_\_\_\_

12. Общий вывод об отчете с заключением (положительным или отрицательным) о проделанной работе и степени вклада в достижение целей ВКР \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
(Ф.И.О. научного руководителя, ученая степень, ученое звание)

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 202 \_\_\_\_ г. \_\_\_\_\_  
(подпись научного руководителя)